

BELIEFS IN THE FACE OF DISASTER:  
REFLECTION ON THAI TSUNAMI SONGS AND POEMS

Mr. Pattanadet Korwattana

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

For the Degree of Master of Arts Program in Thai Studies

Faculty of Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2009

Copyright of Chulalongkorn University

ความเชื่อเมื่อเผชิญภัยพิบัติ: ภาพสะท้อนจากบทเพลงและบทกวีสันามิของไทย



นายพัฒน์เดช กอวัฒนา

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาไทยศึกษา

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2552

ลิขสิทธิ์ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

521150

Thesis Title            BELIEFS IN THE FACE OF DISASTER: REFLECTION ON THAI  
TSUNAMI SONGS AND POEMS

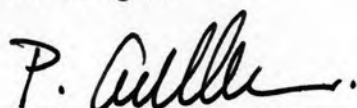
By                         Mr. Pattanadet Korwattana

Field of Study         Thai Studies


Thesis Advisor        Associate Professor Suchitra Chongstitvatana, Ph.D.

---

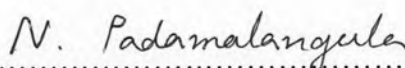
Accepted by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University in Partial Fullfillment of the Requirements for the Master's Degree.

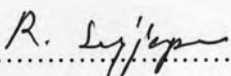
  
.....Dean of the Faculty of Arts  
(Assistant Professor Prapod Assavavirulhakarn, Ph.D.)

THESIS COMMITTEE

  
.....Chairman  
(Professor Siraporn Nathalang, Ph.D.)

  
.....Thesis Advisor  
(Associate Professor Suchitra Chongstitvatana, Ph.D.)

  
.....Examiner  
(Namphueng Padamalanguela, Ph.D.)

  
.....External Examiner  
(Professor Ruenruthai Sujjapun, Ph.D.)

พัฒนเดช กอวัฒนา : ความเชื่อเมื่อเผชิญภัยพิบัติ: ภาพสะท้อนจากบทเพลงและบทกวีสึนามิของไทย  
(BELIEFS IN THE FACE OF DISASTER: REFLECTION ON THAI TSUNAMI SONGS AND POEMS)

อ.ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก : รศ. ดร. สุจิตรา จงสถิตย์วัฒนา, จำนวนหน้า 237 หน้า

จุดประสงค์ของการทำวิจัยนี้ เพื่อศึกษาเทคนิคที่กวีใช้สร้างอารมณ์ในบทเพลงและบทกวีสึนามิ และวิเคราะห์ความเชื่อของคนไทยในปัจจุบันที่สะท้อนออกมาในบทเพลงและบทกวีสึนามิอันได้แก่ลัทธิถือผี ศาสนาฮินดู และศาสนาพุทธ

วิทยานิพนธ์เล่มนี้เลือกที่จะศึกษา บทเพลงและบทกวีสึนามิ ซึ่งคนไทยได้เขียนเพื่ออุทิศให้เหตุการณ์ธรณีพิบัติภัยสึนามิเมื่อวันที่ 26 ธันวาคม พ.ศ.2547 ผู้วิจัยได้รวบรวมบทเพลงจากเหล่านักดนตรีมืออาชีพที่ผลิตซีดีเผยแพร่เป็นที่รู้จักกันทั่วไป ส่วนบทกวีนั้นได้รวบรวมมาจากนักกลอน ทั้งที่เป็นมืออาชีพที่มีผลงานตีพิมพ์ในหนังสือ และมีมือสมัครเล่นที่เผยแพร่บทกวีอยู่ในอินเทอร์เน็ต

ผลการวิเคราะห์บทเพลงและบทกวีสึนามิสรุปได้ว่า สารในบทเพลงและบทกวีสึนามิมิ 4 ประการคือ ปลอบประโลมผู้ประสบภัย ปลุกใจให้ผู้อ่านช่วยเหลือผู้ประสบภัย กระตุ้นให้เกิดความสามัคคีในสังคม และเรียนรู้ที่จะอยู่ร่วมกับธรรมชาติอย่างถ้อยทีถ้อยอาศัย โดยผู้ประพันธ์ได้แทรกความเชื่อของไทยไว้ในบทเพลงและบทกวีอย่างแยบยล นอกจากนี้ยังอาศัยเทคนิคทางวรรณศิลป์ที่งดงาม สามารถชักจูงให้ผู้ที่ได้ฟังบทเพลง หรือได้อ่านบทกวี เกิดความรู้สึกซาบซึ้ง และคล้อยตาม ไปกับสารของผู้ประพันธ์ได้ เช่นผู้ประพันธ์ได้บรรยายสภาพอันน่าเวทนาของเหล่าผู้ประสบภัยสึนามิ เพื่อให้ผู้อ่านเห็นภาพและเกิดความเห็นอกเห็นใจ จากนั้นจึงแทรกคติธรรมของพุทธศาสนาสอนให้คนมีเมตตาต่อเพื่อนมนุษย์และหมั่นทำความดีด้วยการสงเคราะห์ผู้ที่ตกทุกข์ได้ยาก เพื่อกระตุ้นให้ผู้อ่านเกิดกุศลเจตนาปรารถนาจะบริจาคข้าวของเงินทองเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยด้วยความตั้งใจของตนเอง ยิ่งไปกว่านั้นผู้ประพันธ์ยังได้อาศัยแนวคิดพุทธศาสนาชี้ให้เห็นว่า ต้นตอของเหตุการณ์ธรณีพิบัติภัยสึนามินั้น มาจากกิเลสคือความโลภของมนุษย์ ทำให้มนุษย์ทำลายธรรมชาติเพื่อสนองตัณหาอันไม่มีที่สิ้นสุดของตน จนธรรมชาติเสียสมดุลและเกิดอาเพศในที่สุด ผู้ประพันธ์ได้ชี้ให้เห็นทางออกของปัญหานี้ว่า ขอเพียงมนุษย์แต่ละคนเริ่มรู้จักพอเพียงด้วยการหันมารู้เท่าทันความโลภของตนเอง ก็ไม่ยากที่จะอาศัยอยู่ร่วมกับธรรมชาติอย่างถ้อยทีถ้อยอาศัย และสามารถป้องกันภัยธรรมชาติต่างๆ ที่เกิดจากน้ำมือมนุษย์ได้ บทเพลงและบทกวีสึนามิจึงเป็นตัวอย่างหนึ่งที่สะท้อนให้เห็นว่า ในปัจจุบันอิทธิพลของความเชื่อของไทยยังไม่หายไปจากสังคมไทย การที่กวีอาศัยความเชื่อของไทยเพื่อแนะแนวทางแก้ปัญหาสังคม ปัญหาสิ่งแวดล้อม และปัญหาอื่นๆ ในปัจจุบัน สะท้อนให้เห็นว่าความเชื่อของไทยที่ดำรงอยู่คู่สังคมมาช้านานนี้ยังทรงคุณค่าและเป็น “อภิปรัชญา” เป็นอมตะ ไม่ขึ้นอยู่กับการกาลเวลา

สาขาวิชา..... ไทยศึกษา.....ลายมือชื่อนิสิต.....พัฒนเดช กอวัฒนา.....

ปีการศึกษา..... 2552.....ลายมือชื่ออ.ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก.....สุจิตรา จงสถิตย์วัฒนา.....

# # 5080321022 : MAJOR THAI STUDIES

KEYWORDS : THAI BELIEFS, BUDDHIST BELIEF, TSUNAMI, DISASTER, THAI SONGS, THAI POETRY

PATTANADET KORWATTANA: BELIEFS IN THE FACE OF DISASTER: REFLECTION ON THAI TSUNAMI SONGS AND POEMS. THESIS ADVISOR: ASSOC. PROF. SUCHITRA CHONGSTITVATANA, Ph.D. 237 pp.

The objective of this research is to study how Thai people use the literary techniques to express their emotions in the aftermath of the 2004 tsunami disaster through songs and poems, and to analyze Thai beliefs reflected in the composition of Thai tsunami songs and poems which are animism, Hinduism, and Buddhism.

The thesis selects songs and poems written by Thais which were inspired by tsunami disaster on 26 December 2004. The researcher collected the songs from professional musicians whose music albums are available in many stores. The poems were collected from both professional and amateur poets; these poems came from books and the internet.

From the analysis, the researcher found that there are four principal messages in tsunami songs and poems, which are to console the victims, to encourage people to help the victims, to make people get together, and to learn to live in harmony with nature. The poets can effectively use Thai beliefs and literary techniques to move the heart of the readers and communicate the messages to them. The poets illustrate the terrible scene of disaster so that the reader will sympathize with tsunami victims, and then the poets express Buddhist teachings to encourage the readers to perform moral acts by helping tsunami victims. Moreover, the poets also express Buddhist teachings to explain that the cause of the disaster was the greed of men. Nature was destroyed in order to serve the desire of men which is never satisfied, so nature loses its balance and collapses. The poets give the solution that if humans learn to be sufficient by understanding their greed well, then they will easily learn how to live in harmony with nature and prevent the future disasters. The researcher comes to the conclusion that tsunami songs and poems show that Thai beliefs still have strong influence in Thai society. In addition, Thai beliefs are timeless and still have value because they can offer solutions to many contemporary issues.

Field of Study : ..... Thai Studies.....

Student's Signature:.....

*Pattana det Korwattana*

Academic Year :..... 2009.....

Advisor's Signature:.....

*A. Chongstitvatana*

## Acknowledgements

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my thesis advisor Associate Professor Suchitra Chongsatitvatana for kindly giving so generously of her time, her academic advice, suggestions and excellent guidance in my research endeavors in spite of her busy schedules; moreover, teaching me the real value of Thai literature.

I would also like to express my gratitude to Professor Dr. Siraporn Nathalang, Director of Thai studies and the Chairman of my Thesis Committee, and the examiner Professor Dr. Ruenruthai Satchapan from Ramkhamhaeng University for reading this work and giving me their valuable academic suggestions. In addition, I must also thank Assistant Professor Dr. Carina Chotirawe, Chairperson of MA. Program in Thai Studies, for her suggestions.

I would also like to extend my heartfelt gratitude to Dr. Nampueng Patamalangkun for being the examiner and giving her generous suggestions and discussions since I started my research. In addition, I must also thank Assistant Dr. Darin Pradittatsanee for her reading assignments which were useful in my research.

I like to acknowledge the assistance of the staff of Thai Studies, all the course lecturers who have provided and arranged a wonderful and informative series of lectures and fieldtrips and in their doing so, giving me the opportunity to make friends and classmates. I also thank all my classmates for their warm friendship, inspiration, motivation and discussion during our good time both at Chulalongkorn and outside.

Importantly, I want to thank my family, my mom, my dad and my brothers who always understand and support me in whatever I do. I like to thank my friend Jeeranat Vimutisuk who spent a lot of time in discussions and suggestions for my research. I also thank my senior Nattaphol Sothiratviroj who always asked me about the progression of my research.

## CONTENTS

	Page
ABSTRACT (THAI).....	iv
ABSTRACT (ENGLISH).....	v
ACKNOWLEDGEMENTS.....	vi
CONTENTS.....	vii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Objective.....	3
1.2 Hypothesis.....	3
1.3 Scope.....	3
1.4 Methodology.....	5
1.5 Significance.....	6
1.6 Literature Review.....	6
CHAPTER II THAI BELIES IN TSUNAMI SONGS AND POEMS.....	9
2.1 Tilakkhana.....	9
2.2 Buddhist Attitude toward Death.....	18
2.3 The Law of Karma.....	24
2.4 Loving-kindness and Compassion.....	45
2.5 Belief in the Goodness of Triple Gem.....	61

2.6 The Cycle of Life.....	66
2.7 Hindu – Buddhist Myth.....	69
2.8 Local Beliefs.....	73
2.8.1 Animism.....	73
2.8.2 Khwan.....	78
2.9 Conclusion.....	85
<b>CHAPTER III EMOTIONS IN THAI TSUNAMI SONGS AND POEMS.....</b>	<b>89</b>
3.1 Emotions from Lyrics in Thai Tsunami Songs and Poems.....	89
3.1.1 Sorrow.....	90
3.1.2 Fear.....	103
3.1.3 Sympathy.....	113
3.1.4 Peace.....	118
3.1.5 Anger.....	125
3.1.6 Joy.....	128
3.2 Emotions from Music in Thai Tsunami Songs.....	129
3.2.1 Fear.....	130
3.2.2 Sorrow.....	131
3.2.3 Cheerfulness .....	135
3.2.4 Tranquil.....	140
3.3 Conclusion.....	141



<b>CHAPTER IV MESSAGES IN THAI TSUNAMI SONGS AND POEMS.....</b>	<b>146</b>
4.1 Consolation to the Victims.....	146
4.2 Encouragement to Help the Victims.....	161
4.3 Harmony among People.....	168
4.4 Harmony with Nature.....	176
4.5 Conclusion.....	181
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND AUTHOR'S ANALYSIS.....</b>	<b>187</b>
5.1 Conclusion.....	187
5.2 Suggestion for Further Research.....	191
<b>REFERENCES.....</b>	<b>192</b>
<b>APPENDIX.....</b>	<b>196</b>
<b>BIOGRAPHY.....</b>	<b>241</b>